Porównanie tłumaczeń Jana 17:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Objawiłem Twoje — imię — ludziom, których dałeś Mi ze — świata. Twoimi byli i Mnie ich dałeś, i — słowo Twoje ustrzegli.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Objawiłem Twoje imię ludziom których dałeś Mi ze świata Twoimi byli i Mi ich dałeś i Słowo Twoje zachowali
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Objawiłem Twoje imię ludziom, których Mi dałeś ze świata. Byli Twoi, a dałeś ich Mnie – i zachowali Twoje Słowo.*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Uczyniłem widocznym twe imię ludziom, których dałeś mi ze świata. Twoi* byli i mi ich dałeś, i słowo twe ustrzegli.[2]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Objawiłem Twoje imię ludziom których dałeś Mi ze świata Twoimi byli i Mi ich dałeś i Słowo Twoje zachowali
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Objawiłem Twoje imię ludziom, których Mi dałeś ze świata. Byli oni Twoi, dałeś ich Mnie i zachowali Twoje Słowo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Objawiłem twoje imię ludziom, których mi dałeś ze świata. Twoimi byli i dałeś mi ich, a oni zachowali twoje słowa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Objawiłem imię twoje ludziom, któreś mi dał z świata; toć byli i dałeś mi je, i zachowali słowa twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oznajmiłem imię twe ludziom, któreś mi dał z świata. Twoić byli i dałeś mi je, a mowę twoję zachowali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Objawiłem imię Twoje ludziom, których Mi dałeś ze świata. Twoimi byli i Ty Mi ich dałeś, a oni zachowali słowo Twoje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Objawiłem imię twoje ludziom, których mi dałeś ze świata; twoimi byli i mnie ich dałeś, i strzegli słowa twojego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Objawiłem Twoje imię ludziom, których Mi powierzyłeś na świecie. Twoimi byli, lecz Mnie ich powierzyłeś, a oni zachowali Twoje słowo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Objawiłem Twoje imię ludziom, których Mi dałeś ze świata. Należeli do Ciebie, lecz dałeś Mi ich, a oni zachowali Twoją naukę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Objawiłem Twoje imię tym, których mi dałeś ze

[1] <x>730 3:8</x>
[2] Dosłownie "tobie".

			świata. Twoimi byli, a mnie ich dałeś i oni Twą naukę zachowali.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Objawiłem ciebie ludziom, których powierzyłeś mi na świecie. Byli oni twoją własnością, ale powierzyłeś ich mnie, a oni są posłuszni twojemu Słowu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Objawiłem Twoje imię ludziom, których Mi dałeś ze świata. Twoimi byli, a Tyś Mnie ich oddał. Oni zachowali Twoją naukę
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я виявив твоє ім'я людям, яких ти мені дав із світу. Твої вони були - і мені дав ти їх, і вони зберегли твоє слово.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ujawniłem twoje imię człowiekom których dałeś mi z tego naturalnego ustroju światowego. Twoi właśni jakościowo byli i mnie ich dałeś, i ten odwzorowany wniosek należący do ciebie od przeszłości pilnują.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Objawiłem Twoje Imię ludziom, których mi dałeś ze świata; Twoi byli i mnie ich dałeś, i zachowują Twoje słowo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Objawiłem Twoje imię ludziom, których mi dałeś ze świata. Byli Twoi, dałeś ich mnie, i zachowali Twoje słowo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ujawniłem twoje imię ludziom, których mi dałeś ze świata. Twoimi byli i dałeś ich mnie, a oni zachowali twoje słowo.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Objawiłem Cię ludziom, których Mi dałeś ze świata. Należeli do Ciebie i powierzyłeś Mi ich, a oni zachowali Twoje słowo.